

Act

Chapter 7

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1 Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ταῦτα οὕτως ἔχει?
言った すると (冠詞) 大祭司が ~かどうか これらの-ことは その-とおり あるのか
[G3304](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1487](#) [G3778](#) [G3779](#) [G2192](#)

大祭司は「そのとおりか」と尋ねた。

2 ὁ δὲ ἔφη, ἄνδρες, ἀδελφοί, καὶ πατέρες, ἀκούσατε! Ὁ
(冠詞) すると 彼は-言った 人々よ 兄弟と そして 父たちよ 聞いて-ください その
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G0435](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3962](#) [G0191](#) [G3588](#)

Θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ, ὄντι ἐν
神は その 栄光の 現れた (冠詞) 父に わたしたちの アブラハムに いた-とき ~に
[G2316](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G0011](#) [G1510](#) [G1722](#)

τῇ Μεσοποταμίᾳ, πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν,
その メソポタミヤに 前に (~の前に) 住む 彼が ~に ハランに
[G3588](#) [G3318](#) [G4250](#) [G2228](#) [G2730](#) [G0846](#) [G1722](#) [G5488](#)

そこで、ステパノが言った、「兄弟たち、父たちよ、お聞き下さい。わたしたちの父祖アブラハムが、カランに住む前、まだメソポタミヤにいたとき、栄光の神が彼に現れて

3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου, καὶ ἔκ
そして 言った ~に 彼に 出て-行け ~から その 地から あなたの そして ~から
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1537](#)

τῆς συγγενείας σου, καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι
その 親族から あなたの そして 来なさい ~へ その 地へ そこを (いつか) あなたに
[G3588](#) [G4772](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1204](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3739](#) [G0302](#) [G4771](#)

δείξω.

示そう

[G1166](#)

仰せになった、『あなたの土地と親族から離れて、あなたにさし示す地に行きなさい』。

4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαιῶν, κατώκησεν ἐν Χαρράν, κακεῖθεν
そこで 出て ~から 地から カルデア人の 住んだ ~に ハランに そして-そこから
[G5119](#) [G1831](#) [G1537](#) [G1093](#) [G5466](#) [G2730](#) [G1722](#) [G5488](#) [G2547](#)

μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ, μετώκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν
~の後 (冠詞) 死んだ-後に その 父が 彼の 移した 彼を ~へ この 地へ
[G3326](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3351](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#)

ταύτην, εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε.
この ~へ そこへ あなたがたが 今 住んでいる
[G3778](#) [G1519](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3568](#) [G2730](#)

そこで、アブラハムはカルデア人の地を出て、カランに住んだ。そして、彼の父が死んだのち、神は彼をそこから、今あなたがたの住んでいるこの地に移住させたが、

5	καὶ	οὐκ	ἔδωκεν	αὐτῷ	κληρονομίαν	ἐν	αὐτῇ,	οὐδὲ	βῆμα	
	そして	与えなかった	彼に	与えなかった	相続の-地を	〜の-中に	そこに	〜もない	一步の	
	G2532	G3756	G1325	G0846	G2817	G1722	G0846	G3761	G0968	
	ποδός;	καὶ	ἐπηγγείλατο	δοῦναι	αὐτῷ	εἰς	κατάσχεσιν	αὐτήν,	καὶ	τῷ
	足の	しかし	約束した	与えると	彼に	〜として	所有地として	それを	そして	(冠詞)
	G4228	G2532	G1861	G1325	G0846	G1519	G2697	G0846	G2532	G3588
	σπέρματι	αὐτοῦ	μετ’	αὐτόν,	οὐκ	ὄντος	αὐτῷ	τέκνου.		
	子孫に	彼の	〜の-後に	彼の	いなかった	いなかった	彼に	子が		
	G4690	G0846	G3326	G0846	G3756	G1510	G0846	G5043		

そこでは、遺産となるものは何一つ、一步の幅の土地すらも、与えられなかった。ただ、その地を所領として授けようとの約束を、彼と、そして彼にはまだ子がなかったのに、その子孫とに与えられたのである。

6	ἐλάλησεν	δὲ	οὕτως	ὁ	Θεός:	ὅτι	ἔσται	τὸ	σπέρμα	αὐτοῦ
	語った	そして	このように	(冠詞)	神は	〜と	あるであろう	その	子孫は	彼の
	G2980	G1161	G3779	G3588	G2316	G3754	G1510	G3588	G4690	G0846
	πάροικον	ἐν	γῆ	ἀλλοτρία,	καὶ	δουλώσουσιν	αὐτὸ,	καὶ		
	寄留者となる	〜の	地で	他国の	そして	奴隷に-する-であろう	それを	そして		
	G3941	G1722	G1093	G0245	G2532	G1402	G0846	G2532		
	κακώσουσιν	ἔτη	τετρακόσια;							
	苦しめる-であろう	年の-間	四百							
	G2559	G2094	G5071							

神はこう仰せになった、『彼の子孫は他国に身を寄せるであろう。そして、そこで四百年のあいだ、奴隷にされて虐待を受けるであろう』。

7	καὶ	τὸ	ἔθνος	ᾧ	ἐὰν	δουλεύσουσιν,	κρινῶ	ἐγώ,	ὁ	Θεός
	そして	その	国民を	それに	たとえ	奴隷に-するなら	裁く	わたしがと	(冠詞)	神は
	G2532	G3588	G1484	G3739	G1437	G1398	G2919	G1473	G3588	G2316
	εἶπεν;	καὶ	μετὰ	ταῦτα	ἐξελεύσονται,	καὶ	λατρεύσουσίν	μοι	ἐν	
	言った	そして	その-後	これらの-後	出て-来る-であろう	そして	仕える-であろう	わたしに	〜の	
	G3004	G2532	G3326	G3778	G1831	G2532	G3000	G1473	G1722	
	τῷ	τόπῳ	τούτῳ.							
	この	場所で	この							
	G3588	G5117	G3778							

それから、さらに仰せになった、『彼らを奴隷にする国民を、わたしはさばくであろう。その後、彼らはそこからのがれ出て、この場所でわたしを礼拝するであろう』。

8	καὶ	ἔδωκεν	αὐτῷ	διαθήκην	περιτομῆς;	καὶ	οὕτως	ἐγέννησεν	τὸν	
	そして	与えた	彼に	契約を	割礼の	そして	そのように	生んだ	(冠詞)	
	G2532	G1325	G0846	G1242	G4061	G2532	G3779	G1080	G3588	
	Ἰσαὰκ,	καὶ	περιέτεμεν	αὐτόν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ὀγδόῃ;	καὶ	Ἰσαὰκ
	イサクを	そして	割礼した	彼を	(冠詞)	日に	(冠詞)	八日目の	そして	イサクは
	G2464	G2532	G4059	G0846	G3588	G2250	G3588	G3590	G2532	G2464
	τὸν	Ἰακώβ,	καὶ	Ἰακώβ	τοὺς	δώδεκα	πατριάρχας.			
	(冠詞)	ヤコブを	そして	ヤコブは	その	十二人の	族長たちを			
	G3588	G2384	G2532	G2384	G3588	G1427	G3966			

そして、神はアブラハムに、割礼の契約をお与えになった。こうして、彼はイサクの父となり、これに八日目に割礼を施し、それから、イサクはヤコブの父となり、ヤコブは十二人の族長たちの父となった。

9 καὶ οἱ πατριάρχαι, ζηλώσαντες τὸν Ἰωσήφ, ἀπέδοντο εἰς Αἴγυπτον.
 そして その 族長たちは ねたんで (冠詞) ヨセフを 売った ~へ エジプトへ
[G2532](#) [G3588](#) [G3966](#) [G2206](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0591](#) [G1519](#) [G0125](#)

καὶ ἦν ὁ Θεὸς μετ' αὐτοῦ,
 そして いた (冠詞) 神は ~と-共に 彼と
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G0846](#)

族長たちは、ヨセフをねたんで、エジプトに売りとばした。しかし、神は彼と共にいまして、

10 καὶ ἐξείλατο αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ; καὶ ἔδωκεν
 そして 救い-出した 彼を ~から すべての その 苦難から 彼の そして 与えた
[G2532](#) [G1807](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον Φαραὼ, βασιλέως Αἰγύπτου; καὶ
 彼に 恵みと そして 知恵を ~の-前で ファラオの 王の エジプトの そして
[G0846](#) [G5485](#) [G2532](#) [G4678](#) [G1726](#) [G5328](#) [G0935](#) [G0125](#) [G2532](#)

κατέστησεν αὐτὸν ἡγούμενον ἐπ' Αἴγυπτον, καὶ [ἐφ'] ὅλον τὸν οἶκον
 立てた 彼を 指導者として ~の-上に エジプトの そして ~の-上に 全 その 家の
[G2525](#) [G0846](#) [G2233](#) [G1909](#) [G0125](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3624](#)

αὐτοῦ.
 彼の
[G0846](#)

あらゆる苦難から彼を救い出し、エジプト王パロの前で恵みを与え、知恵をあらわさせた。そこで、パロは彼を宰相の任につかせ、エジプトならびに王家全体の支配に当らせた。

11 ἦλθεν δὲ λιμὸς ἐφ' ὅλην τὴν Αἴγυπτον καὶ Χανάαν, καὶ θλίψις
 来た すると 飢饉が ~の-上に 全 その エジプトと そして カナンに そして 苦難が
[G2064](#) [G1161](#) [G3042](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5477](#) [G2532](#) [G2347](#)

μεγάλη, καὶ οὐχ ἠύρισκον χορτάσματα οἱ πατέρες ἡμῶν.
 大きな そして 見つけなかった 見つけられなかった 食料を その 父たちは わたしたちの
[G3173](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G5527](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

時に、エジプトとカナンの全土にわたって、ききんが起り、大きな苦難が襲ってきて、わたしたちの先祖たちは、食物が得られなくなった。

12 ἀκούσας δὲ Ἰακώβ, ὄντα σιτία εἰς Αἴγυπτον, ἐξαπέστειλεν τοὺς πατέρας
 聞いて すると ヤコブは あると 穀物が ~に エジプトに 遣わした その 父たちを
[G0191](#) [G1161](#) [G2384](#) [G1510](#) [G4621](#) [G1519](#) [G0125](#) [G1821](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἡμῶν πρῶτον;
 わたしたちの 最初に
[G1473](#) [G4412](#)

ヤコブは、エジプトには食糧があると聞いて、初めに先祖たちをつかわしたが、

13 καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ, ἀνεγνωρίσθη Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ
 そして ~の その 二度目に 知られた ヨセフが その 兄弟たちに 彼の そして
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0319](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#)

φανερὸν ἐγένετο τῷ Φαραὼ τὸ γένος [τοῦ] Ἰωσήφ.
 明らかに-なった なった (冠詞) ファラオに その 家族が (冠詞) ヨセフの
[G5318](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5328](#) [G3588](#) [G1085](#) [G3588](#) [G2501](#)

二回目の時に、ヨセフが兄弟たちに、自分の身の上を打ち明けたので、彼の親族関係がパロに知れてきた。

14 ἀποστείλας δὲ, Ἰωσήφ μετεκαλέσατο Ἰακώβ, τὸν πατέρα αὐτοῦ, καὶ
遣わして そして ヨセフは 呼び-寄せた ヤコブを その 父と 彼の そして
[G0649](#) [G1161](#) [G2501](#) [G3333](#) [G2384](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#)

πᾶσαν τὴν συγγένειαν, ἐν ψυχαῖς ἑβδομήκοντα πέντε.
すべての その 親族を ~の 魂で 七十 五の
[G3956](#) [G3588](#) [G4772](#) [G1722](#) [G5590](#) [G1440](#) [G4002](#)

ヨセフは使をやって、父ヤコブと七十五人にのぼる親族一同とを招いた。

15 καὶ κατέβη Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐτελεύτησεν, αὐτὸς καὶ οἱ
そして 下った ヤコブは ~へ エジプトへ そして 死んだ 彼も そして その
[G2532](#) [G2597](#) [G2384](#) [G1519](#) [G0125](#) [G2532](#) [G5053](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

πατέρες ἡμῶν,
父たちも わたしたちの
[G3962](#) [G1473](#)

こうして、ヤコブはエジプトに下り、彼自身も先祖たちもそこで死に、

16 καὶ μετετέθησαν εἰς Συχέμ, καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι, ᾧ
そして 移された ~へ シケムへ そして 納められた ~の-中に その 墓に それを
[G2532](#) [G3346](#) [G1519](#) [G4966](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3418](#) [G3739](#)

ὠνήσατο Ἀβραὰμ τιμῆς ἀργυρίου παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμώρ ἐν Συχέμ.
買った アブラハムが 代金の 銀の ~から その 息子たちの ハモルの ~の シケムの
[G5608](#) [G0011](#) [G5092](#) [G0694](#) [G3844](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1697](#) [G1722](#) [G4966](#)

それから彼らは、シケムに移されて、かねてアブラハムがいくらかの金を出してこの地のハモルの子らから買っておい
た墓に、葬られた。

17 Καθὼς δὲ ἤγγιζεν ὁ χρόνος τῆς ἐπαγγελίας, ἦς ὠμολόγησεν
近づいた-とき しかし 近づいた その 時が その 約束の それを 誓った
[G2531](#) [G1161](#) [G1448](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3739](#) [G3670](#)

ὁ Θεὸς τῷ Ἀβραὰμ, ἠύξησεν ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη ἐν
(冠詞) 神が (冠詞) アブラハムに 増えた その 民は そして 増えた ~で
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0011](#) [G0837](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4129](#) [G1722](#)

Αἴγυπτῳ,
エジプトで
[G0125](#)

神がアブラハムに対して立てられた約束の時期が近づくにつれ、民はふえてエジプト全土にひろがった。

18 ἄχρι οὗ ἀνέστη βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ
~まで ~の-とき 立った 王が 別の ~の-上に エジプトの その-者は 知らなかった
[G0891](#) [G3739](#) [G0450](#) [G0935](#) [G2087](#) [G1909](#) [G0125](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἦδει τὸν Ἰωσήφ.
知らなかった (冠詞) ヨセフを
[G1492](#) [G3588](#) [G2501](#)

やがて、ヨセフのことを知らない別な王が、エジプトに起った。

- 19 οὗτος κατασοφισάμενος τὸ γένος ἡμῶν, ἐκάκωσεν τοὺς πατέρας
 この-者は 策略を-用いて その 民族に-対して わたしたちの 苦しめた その 父たちを
[G3778](#) [G2686](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1473](#) [G2559](#) [G3588](#) [G3962](#)
- [ἡμῶν], τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα αὐτῶν, εἰς
 わたしたちの ~の-ために させる-ために その 乳児を 捨て-させた 彼らの ~の-ために
[G1473](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1570](#) [G0846](#) [G1519](#)
- τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.
 (冠詞) ~ない-ために 生かして-おかない
[G3588](#) [G3361](#) [G2225](#)

この王は、わたしたちの同族に対し策略をめぐらして、先祖たちを虐待し、その幼な子らを生かしておかないように捨てさせた。

- 20 Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωϋσῆς, καὶ ἦν ἀστεῖος τῷ Θεῷ; ὃς
 ~の その 時に 生まれた モーセが そして あった 美しかった (冠詞) 神に 彼は
[G1722](#) [G3739](#) [G2540](#) [G1080](#) [G3475](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0791](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)
- ἀνετράφη μῆνας τρεῖς ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός.
 育てられた 月の-間 三 ~の その 家で その 父の
[G0397](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G3588](#) [G3962](#)

モーセが生まれたのは、ちょうどこのころのことである。彼はまれに見る美しい子であった。三か月の間は、父の家で育てられたが、

- 21 ἐκτεθέντος δὲ αὐτοῦ, ἀνείλατο αὐτὸν ἡ θυγάτηρ Φαραῶ, καὶ
 捨てられた-とき すると 彼の 拾い-上げた 彼を その 娘が ファラオの そして
[G1620](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0337](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2364](#) [G5328](#) [G2532](#)
- ἀνεθρέψατο αὐτὸν ἐαυτῇ εἰς υἱόν.
 育てた 彼を 自分の-ために ~として 息子として
[G0397](#) [G0846](#) [G1438](#) [G1519](#) [G5207](#)

そののち捨てられたのを、パロの娘が拾いあげて、自分の子として育てた。

- 22 καὶ ἐπαιδεύθη Μωϋσῆς [ἐν] πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων; ἦν δὲ
 そして 教育された モーセは ~に-おいて すべての 知恵に エジプト人の あった そして
[G2532](#) [G3811](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G0124](#) [G1510](#) [G1161](#)
- δυνατὸς ἐν λόγοις καὶ ἔργοις αὐτοῦ.
 力ある-者であった ~に-おいて 言葉と そして 行いに 彼の
[G1415](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2532](#) [G2041](#) [G0846](#)

モーセはエジプト人のあらゆる学問を教え込まれ、言葉にもわざにも、力があつた。

- 23 Ὡς δὲ ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετής χρόνος, ἀνέβη ἐπὶ τὴν
 ~の-とき すると 満ちてきた 彼に 四十年の 時が 上った ~の-上に その
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G0846](#) [G5063](#) [G5550](#) [G0305](#) [G1909](#) [G3588](#)
- καρδίαν αὐτοῦ, ἐπισκέψασθαι τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ, τοὺς υἱούς Ἰσραήλ;
 心に 彼の 訪ねる-ことが その 兄弟たちを 彼の その 息子たちを イスラエルの
[G2588](#) [G0846](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

四十歳になった時、モーセは自分の兄弟であるイスラエル人たちのために尽すことを、思い立った。

24 καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον, ἡμίνατο, καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν
 24 and seeing some one who was acting unjustly, he defended, and he did vengeance
 G2532 G3708 G5100 G0091 G0292 G2532 G4160 G1557

τῷ καταπονουμένῳ, πατάξας τὸν Αἰγύπτιον.
 the one who was being oppressed, he struck the Egyptian.
 G3588 G2669 G3960 G3588 G0124

ところが、そのひとりがいじめられているのを見て、これをかばい、虐待されているその人のために、相手のエジプト人を撃って仕返しをした。

25 ἐνόμιζεν δὲ, συνιέναι τοὺς ἀδελφούς [αὐτοῦ], ὅτι ὁ Θεὸς
 25 he thought that, understanding the brothers [of him], that the God
 G3543 G1161 G4920 G3588 G0080 G0846 G3754 G3588 G2316

διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν σωτηρίαν αὐτοῖς. οἱ δὲ οὐ
 through the hand of him he gives salvation to them. they however not
 G1223 G5495 G0846 G1325 G4991 G0846 G3588 G1161 G3756

συνῆκαν.
 they understood.
 G4920

彼は、自分の手によって神が兄弟たちを救って下さることを、みんなが悟るものと思っていたが、実際はそれを悟らなかったのである。

26 τῇ τε ἐπιούσῃ ἡμέρᾳ, ὤφθη αὐτοῖς μαχομένοις, καὶ συνήλασεν
 26 the day also of the appearing, it was seen to them fighting, and he reconciled
 G3588 G5037 G1966 G2250 G3708 G0846 G3164 G2532 G4900

αὐτοὺς εἰς εἰρήνην, εἰπὼν, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε. ἵνα τί
 them into peace, saying, Men, brothers you are. in order that why
 G0846 G1519 G1515 G3004 G0435 G0080 G1510 G2443 G5101

ἀδικεῖτε ἀλλήλους?
 you are acting unjustly to one another?
 G0091 G0240

翌日モーセは、彼らが争い合っているところに現れ、仲裁しようとして言った、『さて、君たちは兄弟同志ではないか。どうして互に傷つけ合っているのか』。

27 ὁ δὲ ἀδικῶν τὸν πλησίον ἀπώσατο αὐτὸν, εἰπὼν, Τίς
 27 the one however who was acting unjustly to his neighbor he drove away from him, saying, Who
 G3588 G1161 G0091 G3588 G4139 G0683 G0846 G3004 G5101

σε κατέστησεν, ἄρχοντα καὶ δικαστήν ἐφ' ἡμῶν?
 you he set up, as a ruler and a judge over us?
 G4771 G2525 G0758 G2532 G1348 G1909 G1473

すると、仲間をいじめていた者が、モーセを突き飛ばして言った、『だれが、君をわれわれの支配者や裁判人にしたのか』。

28 μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς
 28 will you destroy me you wish, in what way you destroyed your enemy
 G3361 G0337 G1473 G4771 G2309 G3739 G5158 G0337 G5504

τὸν Αἰγύπτιον?
 the Egyptian?
 G3588 G0124

君は、きのう、エジプト人を殺したように、わたしも殺そうと思っているのか』。

29 ἔφυγεν δὲ Μωϋσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος
 逃げた すると モーセは ~の この 言葉に-よって この そして なった 寄留者に
[G5343](#) [G1161](#) [G3475](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3941](#)

ἐν γῆ Μαδιάμ, οὗ ἐγέννησεν υἱοὺς δύο.
 ~の 地で ミデヤンの そこで 生んだ 息子を 二人の
[G1722](#) [G1093](#) [G3099](#) [G3757](#) [G1080](#) [G5207](#) [G1417](#)

モーセは、この言葉を聞いて逃げ、ミデアンの地に身を寄せ、そこで男の子ふたりをもうけた。

30 Καὶ πληρωθέντων ἐτῶν τεσσαράκοντα, ὤφθη αὐτῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ τοῦ
 そして 満ちて 年の 四十 現れた 彼に ~の その 荒野で その
[G2532](#) [G4137](#) [G2094](#) [G5062](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G3588](#)

ὄρους Σινᾶ, ἄγγελος ἐν φλογὶ πυρὸς βάλτου.
 山の シナイの 御使いが ~の-中に 炎の 火の 柴の
[G3735](#) [G4614](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5395](#) [G4442](#) [G0942](#)

四十年たった時、シナイ山の荒野において、御使が柴の燃える炎の中でモーセに現れた。

31 ὁ δὲ Μωϋσῆς ἰδὼν, ἐθαύμαζεν τὸ ὄραμα; προσερχομένου δὲ
 (冠詞) すると モーセは 見て 驚いた その 幻に 近づく-とき すると
[G3588](#) [G1161](#) [G3475](#) [G3708](#) [G2296](#) [G3588](#) [G3705](#) [G4334](#) [G1161](#)

αὐτοῦ κατανοῆσαι, ἐγένετο φωνὴ Κυρίου:
 彼が よく-見ようと きた 声が 主の
[G0846](#) [G2657](#) [G1096](#) [G5456](#) [G2962](#)

彼はこの光景を見て不思議に思い、それを見きわめるために近寄ったところ、主の声が聞えてきた、

32 Ἐγὼ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων σου, ὁ Θεὸς Ἀβραάμ, καὶ
 わたしは (冠詞) 神である その 父たちの あなたの (冠詞) 神 アブラハムの そして
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0011](#) [G2532](#)

Ἰσαὰκ, καὶ Ἰακώβ. ἔντρομος δὲ, γενόμενος Μωϋσῆς, οὐκ
 イサクの そして ヤコブの 震えて すると なって モーセは あえて-しなかった
[G2464](#) [G2532](#) [G2384](#) [G1790](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3475](#) [G3756](#)

ἐτόλμα κατανοῆσαι.
 あえてしなかった 見る-ことを
[G5111](#) [G2657](#)

『わたしは、あなたの先祖たちの神、アブラハム、イサク、ヤコブの神である』。モーセは恐れおののいて、もうそれを見る勇気もなくなった。

33 εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ Κύριος, Λῦσον τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν
 言った すると 彼に (冠詞) 主は 脱ぎなさい その 履物を その 足から
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3089](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#)

σου, ὁ γὰρ τόπος ἐφ' ᾧ ἔστηκεν, γῆ ἁγία ἐστίν.
 あなたの なぜなら その 場所は ~の-上に そこに 立っている 地は 聖なる である
[G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5117](#) [G1909](#) [G3739](#) [G2476](#) [G1093](#) [G0040](#) [G1510](#)

すると、主が彼に言われた、『あなたの足から、くつを脱ぎなさい。あなたの立っているこの場所は、聖なる地である。』

34 ἰδὼν, εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ
 確かに 見た その 苦しみを その 民の わたしの その ~に-いる エジプトに そして
[G3708](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2561](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0125](#) [G2532](#)

τοῦ στεναγμοῦ αὐτοῦ ἤκουσα, καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτούς; καὶ νῦν
 その 叫びを 彼らの 聞いた そして 降りて-来た 救う-ために 彼らを そして 今
[G3588](#) [G4726](#) [G0846](#) [G0191](#) [G2532](#) [G2597](#) [G1807](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3568](#)

δεῦρο, ἀποστείλω σε εἰς Αἴγυπτον.
 来なさい 遣わそう あなたを ~へ エジプトへ
[G1204](#) [G0649](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0125](#)

わたしは、エジプトにいるわたしの民が虐待されている有様を確かに見とどけ、その苦悩のうめき声を聞いたので、彼らを救い出すために下ってきたのである。さあ、今あなたをエジプトにつかわそう』。

35 Τοῦτον τὸν Μωϋσῆν, ὃν ἠρνήσαντο, εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν
 この その モーセを その-者を 拒んだ 言って 誰が あなたを 立てたのか
[G3778](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3739](#) [G0720](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4771](#) [G2525](#)

ἄρχοντα καὶ δικαστήν? τοῦτον ὁ Θεὸς καὶ ἄρχοντα καὶ
 指導者と そして 裁判人として この-方を (冠詞) 神が また 指導者と そして
[G0758](#) [G2532](#) [G1348](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0758](#) [G2532](#)

λυτρωτὴν ἀπέσταλκεν, σὺν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ
 贖い主として 遣わした ~の 手と共に 御使いの その 現れた 彼に ~の その
[G3086](#) [G0649](#) [G4862](#) [G5495](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)

βάτῳ.
 柴の-中で
[G0942](#)

こうして、『だれが、君を支配者や裁判人にしたのか』と言って排斥されたこのモーセを、神は、柴の中で彼に現れた御使の手によって、支配者、解放者として、おつかわしになったのである。

36 οὗτος ἐξήγαγεν αὐτούς, ποιήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῆ
 この-者が 導き-出した 彼らを 行って 不思議と そして するしを ~の 地で
[G3778](#) [G1806](#) [G0846](#) [G4160](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4592](#) [G1722](#) [G1093](#)

Αἰγύπτῳ, καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ Θαλάσσει, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη
 エジプトの そして ~の 紅 海で そして ~の その 荒野で 年の-間
[G0125](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2063](#) [G2281](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2094](#)

τεσσεράκοντα.
 四十
[G5062](#)

この人が、人々を導き出して、エジプトの地においても、紅海においても、また四十年のあいだ荒野においても、奇跡とするしを行ったのである。

37 οὗτός ἐστιν ὁ Μωϋσῆς ὁ εἶπας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,
 この-者こそ である その モーセである (冠詞) 言った その 子らに イスラエルの
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#)

Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει ὁ Θεὸς, ἐκ τῶν ἀδελφῶν
 預言者を あなたがたに 起こす-であろう (冠詞) 神が ~から その 兄弟たちの-中から
[G4396](#) [G4771](#) [G0450](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0080](#)

ὑμῶν, ὧς ἐμέ,
 あなたがたの わたしの-ような わたしの
[G4771](#) [G5613](#) [G1473](#)

この人が、イスラエル人たちに、『神はわたしをお立てになったように、あなたがたの兄弟たちの中から、ひとりの預言者をお立てになるであろう』と言ったモーセである。

38 οὗτός ἐστιν ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ,
 この-者こそ である その いた ~の その 会衆の-中に ~の その 荒野で
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

μετὰ τοῦ ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ, καὶ
 ~と-共に その 御使いと その 語った 彼に ~の その 山で シナイの そして
[G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4614](#) [G2532](#)

τῶν πατέρων ἡμῶν. ὃς ἐδέξατο λόγια ζῶντα δοῦναι ἡμῖν,
 その 父たちと わたしたちの 彼は 受けた み言葉を 生きた 与える-ために わたしたちに
[G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3739](#) [G1209](#) [G3051](#) [G2198](#) [G1325](#) [G1473](#)

この人が、シナイ山で、彼に語りかけた御使や先祖たちと共に、荒野における集会にいて、生ける御言葉を授かり、それをあなたがたに伝えたのである。

39 ᾧ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν,
 それに ~なかった 望まなかった 従順な-者に なることを その 父たちは わたしたちの
[G3739](#) [G3756](#) [G2309](#) [G5255](#) [G1096](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

ἀλλὰ ἀπώσαντο, καὶ ἐστράφησαν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν εἰς
 かえって 退けて そして 向き-変えた ~の-中で その 心の 彼らの ~へ
[G0235](#) [G0683](#) [G2532](#) [G4762](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G1519](#)

Αἴγυπτον,
 エジプトへ
[G0125](#)

ところが、先祖たちは彼に従おうとはせず、かえって彼を退け、心の中でエジプトにあこがれて、

40 εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν θεοὺς οἱ προπορεύσονται
 言って (冠詞) アロンに 造れ わたしたちに 神々を それらが 先に-行く-であろう
[G3004](#) [G3588](#) [G0002](#) [G4160](#) [G1473](#) [G2316](#) [G3739](#) [G4313](#)

ἡμῶν. ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐκ
 わたしたちの なぜなら その モーセは この その-者が 導き-出した わたしたちを ~から
[G1473](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3475](#) [G3778](#) [G3739](#) [G1806](#) [G1473](#) [G1537](#)

γῆς Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν τί ἐγένετο αὐτῷ.
 地から エジプトの 知らない わたしたちは 何が 起こったのか 彼に
[G1093](#) [G0125](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G1096](#) [G0846](#)

『わたしたちを導いてくれる神々を造って下さい。わたしたちをエジプトの地から導いてきたあのモーセがどうなったのか、わかりませんから』とアロンに言った。

41 καὶ ἐμοσχοποίησαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, καὶ ἀνήγαγον θυσίαν
 そして 子牛を-造った ~の その 日々に それらの そして ささげた いけにえを
[G2532](#) [G3447](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G0321](#) [G2378](#)

τῷ εἰδώλῳ, καὶ εὐφραίνοντο ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν.
 その 偶像に そして 楽しんだ ~の その 業に その 手の 彼らの
[G3588](#) [G1497](#) [G2532](#) [G2165](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

そのころ、彼らは子牛の像を造り、その偶像に供え物をささげ、自分たちの手で造ったものを祭ってうち興じていた。

42 ἔστρεψεν δὲ ὁ Θεὸς, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς λατρεύειν τῇ
 向き-変えた すると (冠詞) 神は そして 渡した 彼らを 仕える-ために その
[G4762](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3000](#) [G3588](#)

στρατιᾶ τοῦ οὐρανοῦ, καθὼς γέγραπται ἐν βίβλῳ τῶν προφητῶν:
 軍勢に その 天の その-ように 書かれて-いる ~の 書に その 預言者たちの
[G4756](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G0976](#) [G3588](#) [G4396](#)

Μὴ σφάγια καὶ θυσίας προσηνέγκατέ μοι, ἔτη τεσσαράκοντα ἐν
 まさか ほぶり物と そして いけにえを ささげたのか わたしに 年の間 四十 ~の
[G3361](#) [G4968](#) [G2532](#) [G2378](#) [G4374](#) [G1473](#) [G2094](#) [G5062](#) [G1722](#)

τῇ ἐρήμῳ, οἶκος Ἰσραὴλ?
 その 荒野で 家よ イスラエルの
[G3588](#) [G2048](#) [G3624](#) [G2474](#)

そこで、神は顔をそむけ、彼らを天の星を拝むままに任せられた。預言者の書にこう書いてあるとおりである、『イスラエルの家よ、四十年のあいだ荒野にいた時に、いけにえと供え物とを、わたしにささげたことがあったか。

43 καὶ ἀνελάβετε τὴν σκηνὴν τοῦ Μολόχ, καὶ τὸ ἄστρον τοῦ θεοῦ
 そして 担い-上げた その 幕屋を その モロクの そして その 星を その 神の
[G2532](#) [G0353](#) [G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3434](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0798](#) [G3588](#) [G2316](#)

[ύμῶν] ῥαιφάν, τοὺς τύπους οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν αὐτοῖς; καὶ
 あなたがたの レファンの その 像を それらを 造った 拝む-ために それらを そして
[G4771](#) [G4481](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G4160](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#)

μετοικιῶ ὑμᾶς ἐπέκεινα Βαβυλῶνος.
 移す-であろう あなたがたを 彼方へ バビロンの
[G3351](#) [G4771](#) [G1900](#) [G0897](#)

あなたがたは、モロクの幕屋やロンパの星の神を、かつぎ回った。それらは、拝むために自分で造った偶像に過ぎぬ。だからわたしは、あなたがたをバビロンのかなたへ、移してしまうであろう』。

44 Ἡ σκηνὴ τοῦ μαρτυρίου ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ
 (冠詞) 幕屋は その 証しの あった その 父たちに わたしたちの ~の その
[G3588](#) [G4633](#) [G3588](#) [G3142](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμῳ, καθὼς διετάξατο ὁ λαλῶν τῷ Μωϋσῆ, ποιῆσαι αὐτὴν
 荒野に その-ように 命じた (冠詞) 語った-方が (冠詞) モーセに 造る-ように それを
[G2048](#) [G2531](#) [G1299](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3475](#) [G4160](#) [G0846](#)

κατὰ τὸν τύπον ὃν ἑώρακει,
 ~に-従って その 型に それを 見た
[G2596](#) [G3588](#) [G5179](#) [G3739](#) [G3708](#)

わたしたちの先祖には、荒野にあかしの幕屋があった。それは、見たままの型にしたがって造るようにと、モーセに語ったかたのご命令どおりに造ったものである。

45 ἦν καὶ εἰσήγαγον, διαδεξάμενοι, οἱ πατέρες ἡμῶν, μετὰ Ἰησοῦ
 それを また 持ち-込んだ 受け-継いで その 父たちは わたしたちの ~と-共に ヨシュアと
[G3739](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1237](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3326](#) [G2424](#)

ἐν τῇ κατασχέσει τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῴσεν ὁ Θεὸς ἀπὸ
 ~の その 占領の-中に その 異邦人の それらを 追い-出した (冠詞) 神が ~から
[G1722](#) [G3588](#) [G2697](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3739](#) [G1856](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#)

προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν ἡμερῶν Δαυίδ,
 御前から その 父たちの わたしたちの ~まで その 日々の ダビデの
[G4383](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1138](#)

この幕屋は、わたしたちの先祖が、ヨシュアに率いられ、神によって諸民族を彼らの前から追い払い、その所領をのり取ったときに、そこに持ち込まれ、次々に受け継がれて、ダビデの時代に及んだものである。

46 ὁς εὔρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἤτήσατο εὐρεῖν
 彼は 見いだした 恵みを ~の-前で (冠詞) 神の そして 願った 見いだす-ことを
[G3739](#) [G2147](#) [G5485](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0154](#) [G2147](#)

σκήνωμα τῷ οἴκῳ Ἰακώβ.
 住まいを (冠詞) 家の-ために ヤコブの
[G4638](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#)

ダビデは、神の恵みをこうむり、そして、ヤコブの神のために宮を造営したいと願った。

47 Σολομῶν δὲ οἰκοδόμησεν αὐτῷ οἶκον.
 ソロモンが しかし 建てた 神の-ために 家を
[G4672](#) [G1161](#) [G3618](#) [G0846](#) [G3624](#)

けれども、じっさいにその宮を建てたのは、ソロモンであった。

48 ἀλλ' οὐχ ὁ ὕψιστος ἐν χειροποιήτοις κατοικεῖ; καθὼς
 しかし ~ではない その いと高き-方は ~に 手で-作った-ものには 住まない その-ように
[G0235](#) [G3756](#) [G3588](#) [G5310](#) [G1722](#) [G5499](#) [G2730](#) [G2531](#)

ὁ προφήτης λέγει,
 (冠詞) 預言者が 言っている
[G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

しかし、いと高き者は、手で造った家の内にはお住みにならない。預言者が言っているとおりである、

49 Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον τῶν ποδῶν
 (冠詞) 天は わたしの 王座であり (冠詞) そして 地は 足台である その 足の
[G3588](#) [G3772](#) [G1473](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1093](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#)

μου. ποῖον οἶκον οἰκοδομήσετέ μοι? λέγει Κύριος, ἢ, τίς
 わたしの どのような 家を 建てるのか わたしに 言う 主は あるいは どこか
[G1473](#) [G4169](#) [G3624](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G2228](#) [G5101](#)

τόπος τῆς καταπαύσεώς μου?
 場所なのか その 休みの わたしの
[G5117](#) [G3588](#) [G2663](#) [G1473](#)

『主が仰せられる、どんな家をわたしのために建てるのか。わたしのいこいの場所は、どれか。天はわたしの王座、地はわたしの足台である。』

50 οὐχὶ ἡ χεὶρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα?
 ではないか (冠詞) 手が わたしの 造ったのではないか これらを すべて
[G3780](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G4160](#) [G3778](#) [G3956](#)

これは皆わたしの手が造ったものではないか』。

51 Σκληροτράχηλοι καὶ ἀπερίτμητοι καρδίας καὶ τοῖς ὠσίν, ὑμεῖς ἀεὶ
 強情な そして 割礼の-ない 心と そして その 耳の あなたがたは いつも
[G4644](#) [G2532](#) [G0564](#) [G2588](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3775](#) [G4771](#) [G0104](#)

τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ ἀντιπίπτετε; ὡς οἱ πατέρες
 (冠詞) 御霊に (冠詞) 聖なる 逆らっている ちょうど その 父たちの-ように
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0496](#) [G5613](#) [G3588](#) [G3962](#)

ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς.
 あなたがたの その-ように あなたがたも
[G4771](#) [G2532](#) [G4771](#)

ああ、強情で、心にも耳にも割礼のない人たちよ。あなたがたは、いつも聖霊に逆らっている。それは、あなたがたの先祖たちと同じである。

52 τίνα τῶν προφητῶν οὐκ ἐδίωξαν οἱ πατέρες ὑμῶν?
 誰を その 預言者の-中で 迫害しなかったのか 迫害しなかった その 父たちは あなたがたの
[G5101](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3756](#) [G1377](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#)

καὶ ἀπέκτειναν τοὺς προκαταγγείλαντας περὶ τῆς ἐλεύσεως τοῦ
 そして 殺した その 預め-告げた-者たちを ~に-ついて その 来臨の その
[G2532](#) [G0615](#) [G3588](#) [G4293](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1660](#) [G3588](#)

Δικαίου, οὗ νῦν ὑμεῖς προδοταὶ καὶ φονεῖς ἐγένεσθε!
 義なる-方の その-方の 今 あなたがたは 裏切り者と そして 殺人者に なった
[G1342](#) [G3739](#) [G3568](#) [G4771](#) [G4273](#) [G2532](#) [G5406](#) [G1096](#)

| いったい、あなたがたの先祖が迫害しなかった預言者が、ひとりでもいたか。彼らは正しいかたの来ることを予告した人たちを殺し、今やあなたがたは、その正しいかたを裏切る者、また殺す者となった。

53 οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς ἀγγέλων, καὶ
 その-者たちよ 受けた その 律法を ~として 御使いたちの-定めとして 御使いたちの そして
[G3748](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1519](#) [G1296](#) [G0032](#) [G2532](#)

οὐκ ἐφυλάξατε.
 守らなかった 守らなかった
[G3756](#) [G5442](#)

| あなたがたは、御使たちによって伝えられた律法を受けたのに、それを守ることをしなかった。

54 Ἀκούοντες δὲ ταῦτα διεπρίοντο ταῖς καρδίαις αὐτῶν, καὶ ἔβρυχον
 聞いて すると これらを 激怒した その 心の-中で 彼らの そして 歯ぎしり-した
[G0191](#) [G1161](#) [G3778](#) [G1282](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1031](#)

τοὺς ὀδόντας ἐπ' αὐτόν.
 その 歯を ~に-対して 彼に
[G3588](#) [G3599](#) [G1909](#) [G0846](#)

| 人々はこれを聞いて、心の底から激しく怒り、ステパノにむかって、歯ぎしりをした。

55 ὑπάρχων δὲ πλήρης Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς τὸν οὐρανόν, εἶδεν
 満ちて-いた そして 満ちて 聖 霊に 見つめて ~を その 天を 見た
[G5225](#) [G1161](#) [G4134](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3708](#)

δόξαν Θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ Θεοῦ,
 栄光を 神の そして イエスが 立って-いるのを ~の 右に (冠詞) 神の
[G1391](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#)

| しかし、彼は聖霊に満たされて、天を見つめていると、神の栄光が現れ、イエスが神の右に立っておられるのが見えた。

56 καὶ εἶπεν, Ἴδου, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς διηνοιγμένους, καὶ τὸν Υἱὸν
 そして 言った 見よ 見える その 天が 開かれて-いるのが そして その 人の-子が
[G2532](#) [G3004](#) [G3708](#) [G2334](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1272](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#)

τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν ἐστῶτα τοῦ Θεοῦ.
 (冠詞) 人の ~の 右に 立って-いるのが (冠詞) 神の
[G3588](#) [G0444](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2316](#)

| そこで、彼は「ああ、天が開けて、人の子が神の右に立っただけに見える」と言った。

57 κράξαντες δὲ φωνῇ μεγάλη, συνέσχον τὰ ὦτα αὐτῶν, καὶ ὤρμησαν
叫んで すると 声で 大きな ふさいだ その 耳を 彼らの そして 突進した
[G2896](#) [G1161](#) [G5456](#) [G3173](#) [G4912](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3729](#)

ὁμοθυμαδὸν ἐπ' αὐτόν.
一つになつて ~に-向かつて 彼に
[G3661](#) [G1909](#) [G0846](#)

人々は大声で叫びながら、耳をおおい、ステパノを目がけて、いっせいに殺到し、

58 καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, ἐλιθοβόλουν. καὶ οἱ μάρτυρες
そして 追い-出して 外へ その 町の 石を-投げた そして その 証人たちは
[G2532](#) [G1544](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3036](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3144](#)

ἀπέθεντο τὰ ἱμάτια αὐτῶν, παρὰ τοὺς πόδας νεανίου καλουμένου
置いた その 衣服を 彼らの ~の-そばに その 足もとに 若者の 名の
[G0659](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3494](#) [G2564](#)

Σαύλου.
サウロの
[G4569](#)

彼を市外に引き出して、石で打った。これに立ち合った人たちは、自分の上着を脱いで、サウロという若者の足もとに置いた。

59 καὶ ἐλιθοβόλουν τὸν Στέφανον, ἐπικαλούμενον καὶ λέγοντα, Κύριε
そして 石を-投げた (冠詞) ステパノに 呼び-求めて そして 言って 主よ
[G2532](#) [G3036](#) [G3588](#) [G4736](#) [G1941](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου.
イエスよ 受けて-ください わたしの 霊を わたしの
[G2424](#) [G1209](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#)

こうして、彼らがステパノに石を投げつけている間、ステパノは祈りつづけて言った、「主イエスよ、わたしの霊をお受け下さい」。

60 θεὶς δὲ τὰ γόνατα, ἔκραξεν φωνῇ μεγάλη, Κύριε,
ひざまずいて そして (冠詞) ひざを 叫んだ 声で 大きな 主よ
[G5087](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1119](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G2962](#)

μὴ στήσης αὐτοῖς ταύτην τὴν ἁμαρτίαν. καὶ τοῦτο
立てないで-ください 立てないでください 彼らに この その 罪を そして この-ことを
[G3361](#) [G2476](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3778](#)

εἰπὼν, ἐκοιμήθη.
言って 眠りに-ついた
[G3004](#) [G2837](#)

そして、ひざまずいて、大声で叫んだ、「主よ、どうぞ、この罪を彼らに負わせないで下さい」。こう言って、彼は眠りについた。